

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



**MINETT-TRAIL**  
Neie Gite zu Lasauvage

**BOULEVARD EMILE KRIEPS**  
Einweihung des neuen  
Kommissariats in Differdingen

**ÉLECTIONS COMMUNALES**  
Comment voter ?



# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

24 – Agenda

26 – Élections communales du 11 juin 2023

30 – Agence Immobilière Sociale Kordall AIS Kordall

34 – Page des associations

37 – Coup de cœur de la bibliothèque

38 – Pièces à l'appui

40 – Picture report

46 – Traductions

04 – Neie Gite zu Lasavauge

06 – Einweihung des neuen Kommissariats

08 – Youth and Work

14 – La Nuit du sport 2023 à Differdange

15 – Neue Version unserer City-App

Informationsversammlung

## Connectez-vous à vos enfants avant qu'ils ne se connectent à leur smartphone

### Grouss ginn an enger digitaler Welt

Organiséiert vum Service d'éducation et d'accueil an Zesummenaarbecht mam CNAPA, Centre national de prévention des addictions

15/06/23

19:00

Hall 0 1, rue Camille Gira  
Oberkorn

- Begrëssung vun der Buergermeeschtesch Christiane Brassel-Rausch
- Eierewäin
- Kannereck op der Plaz

- Op Lëtzebuergesch mat simultaner Iwwersetzung  
Traduction / Translation / Tradução

Ville de  
Differdange

differdange.lu

P04↓



P06↓



P14↓



P26↓



P34↓



Den 19. Mee gouf eist neit Kommissariat an der Entrée en ville offiziell ageweit. Dëst flott a modern Gebai bitt eise Policebeamten a -beamten all déi néideg Installatiounen, déi se fir hir Aarbecht brauchen, an ass um Boulevard Emile Krieps absolut zentral geleeën, soudatt et fir jidderere gutt accessibel ass: ze Fouss, mam Vélo, mam Auto oder mam öffentlechen Transport.

Dat neit Kommissariat ergänzt déi sozial, präventiv a repressiv Moosnamen, déi d' Stad Déifferdeng sech déi lescht Jore ginn huet an déi Deel vun eisem Plan local de sécurité sinn, deen an Zesummenaarbecht mat der Police, eisen Agent-municipallen a ville Sozialpartner ausgeschafft gouf.

Mee och en neit Kommissariat ass keng Wonnerléisung. Et ass kloer, dass mir méi Beamte brauchen, nach méi Presenz um Terrain, och a Form vu Quartierspolizisten. Donieft fuerdere mir weiderhi Kamerae fir de Parc Gerlache, fir d'Sécherheet ze verstärken, a Schoulprogrammer géint Drogen, géint Gewalt a géint Mobbing.



Tom Ulveling  
Schäfte fir öffentlech Bauten

# Neie Gite zu Lasauvage

MINETT-TRAIL

## Interview mam Philippe Morgado vu Simpleviu

Um Minett-Trail kann een a verschidde- nen Etappen iwwer 90 Kilometer d'Natur an d'Regioun entdecken an op aussergewéinleche Plazen iwwernuechten – elo geschwénn och op der Zowaasch. Do gouf e fréiert Aarbechtergebai vun der Architektin Anouk Pesch renovéiert a vun der lokaler Kënschtlerin Léa Schroeder verschéinert. Bedriwwer gëtt den neie Gite vu Simpleviu. Den DIFFMAG huet en Interview mam Philippe Morgado, dem Grënner a Bedriwwer vu Simpleviu gemaach.

### Kënnst Dir de Projet kuerz beschreiwen?

Philippe Morgado: Simpleviu geréiert touristesch a kuerzfristeg Hebergementer kombinéiert mat passende Servicer wéi Buchung, Berodung, Ënnerhalt – kuerz, alles, wat zum gudden Fonctionnement vun engem Hebergement wichteg ass.

D'Iddi ass am Laf vu mengem Studium entstanen. Ech wollt aus menger Leidenschaft fir d'Reesen an den Tourismus mäin Alldag maachen. Allkéiers, wann ech ënnerwee eppes gesinn hunn, wat et zu Lëtzebuerg net gouf, hunn ech mir dat notéiert an um Enn vu mengem Studium hunn ech ee Businessplang mat menger Liblingsiddi geschriwwen. Ech wollt kee Copy-Paste maachen, mee eppes proposéieren, dat heihi passt an de Besoinen a Wënsch vun de Leit entsprécht. Ee vu mengem Haaptziler war et, Opportunitéiten an och Aarbechtsplazen ze kreéieren. Eng Plaz, wou Leit gären hikommen an gäre mateneen Zäit verbréngen. Eng Plaz, mat där sech Leit identifizéieren.

Simpleviu hunn ech virun iwwer zwee Joer gegrënnt, nodeems ech fir mäi Business-

plang, un deem ech laang geschafft hunn, de Präis vun der Chambre de Commerce kritt hat. Dat war an enger Zäit, un déi sech jiddereen erënnere wäert wéinst dem Confinement. Et war keng einfach Zäit, an och haut ass dat nach present. Dofir fanne ech, dass mir grad a schwéieren Zäite Solutiounen brauchen. Simpleviu bitt eng adaptéiert Solutioun fir dese Beräich mat engem circulairë Businessmodell. Ronn zwee Joer hunn ech dru geschafft, a leschte Summer konnt Simpleviu seng éischt Gäscht empfangen.

### Wat bitt de Gite zu Lasauvage?

Et handelt sech ëm en ëmgebautent historesch Gebai. Dëst Kabaische kombinéiert also d'Vergangenheet mat moderne Materialien, Design an Technologien, fir esou de Gäscht ee spezielle Confort unzibidden. Während den Aarbechte gouf vill Opmierksamkeet op den ekologeschen a circulären Aspekt geluecht. De Gite befënnt sech am Duerf Lasauvage, wat op der Grenz mat Frankräich läit a räich u Geschicht ass. Mat deem Kabaische gëtt d'kulturell an touristesch Offer am Süde vum Land staark ausgebaut.

**Dëst Kabaische befënnt sech matzen an engem Naturschutzgebitt.**

D'Kabaisercher wéi och de Minett-Trail verbannen d'Gemengen nach méi a sinn, menger Meenung no, och ee wichtegt Zee-

chen, dass drop hiweist, dass d'Gemengen zesummegehéieren. Dëst ass och ee vun den Haaptaspekter fir mech: d'Zesummenaarbecht.

Des Weidere befënnt ee sech matzen an engem Naturschutzgebitt an d' Stad ass direkt niewendrun. Et trëppelt een e puer Minutten a scho befënnt ee sech am Bësch. D'Raimlechkeete kënnst Dir am Detail op [www.simpleviu.com](http://www.simpleviu.com) entdecken. Wéi all d'Gitten, déi ee bei Simpleviu buchen kann, wäert dësen och voll ekipéiert sinn.

### Wéi kommen d'Kabaisercher bei de Leit un?

De Feedback ass ganz, ganz positiv an och d'Kabaisercher, déi am Ufank Startproblemer haten, krute mir mat verschidde Methoden gutt un d'Goen. Mir investéieren vill Zäit, fir dass dat klappt, an dat Eenzegt, wat fir mech wichteg ass, ass, dass eis Gäscht des Offer entdecken an zefridde sinn. An nom Feedback, dee mir kreéieren, ass dat de Fall.



Eenzel Aspekter maachen ee méi groussen Ënnerschied wéi anerer. Zum Beispill schätzen eis Gäscht d'Propretéit an de Kabaisercher. Dat gëtt bei eis ëmmer am beschten evaluéiert. D'Offer baue mir och mat der Zäit aus, ënnert anerem fannen eis Gäscht ëmmer méi Infoen iwwer d'Regioun an de Kabaisercher a säit Kuerzem kann een och Frühstück geliewert kréien. Haaptsaach, mer kënnen eppes Qualitatives ubidden, dat och hält.

Et evoluéiert ganz positiv, mee et ass nach ze fréi, fir iergendeng Conclusioun ze zeien.

### Wat ass Är Hoffnung fir d'Zukunft?

Et ass ee schwéieren, mee spannenden Challenge. An ech si méi wéi frou, deen unzegoen, well dass genau dass, wat ech maache wëll. De Feedback vun de Gäscht gëtt engem ganz vill Energie. A wann een et hikritt, dass Leit aus der ganzer Welt an de verschidde Gemengen zu Lëtzebuerg iwwernuechten, d'Regioun entdecken a frou heemginn, dass huet kee Präis.

Meng Hoffnung ass et, dass Konzept op anere Plazen am Land, a spéider och am Ausland, implementéieren ze kënnen. All Regioun, Gemeng, Duerf asw. huet seng Charakteristiken a Spezialitéiten. An d'Kabaisercher an d'Regioun an enger Offer ze kombinéieren huet Zukunft. Lëtzebuerg huet esou vill Potential, mee et muss kontrolléiert an iwwerluecht geschéien.



KONTAKT

Simpleviu  
[www.simpleviu.com](http://www.simpleviu.com)

# Einweihung des neuen Kommissariats in Differdingen

BOULEVARD EMILE KRIEPS

Am 19. Mai 2023 wurde das neue Kommissariat der Stadt Differdingen offiziell eingeweiht.

Am 19. Mai 2023 wurde das neue Kommissariat der Stadt Differdingen auf Nummer 10, Boulevard Emile Krieps in Anwesenheit von in Anwesenheit des Ministers für innere Sicherheit, Henri Kox, und des stellvertretenden Generaldirektors der Polizei, Donat Donven, offiziell eingeweiht. Die neue Polizeidienststelle ergänzt die sozialen, präventiven und repressiven Maßnahmen, die die Stadt Differdingen in den letzten Jahren ergriffen hat.

Das Gebäude wurde entsprechend den spezifischen Bedürfnissen einer Polizeidienststelle konzipiert, wobei die gesellschaftliche Entwicklung und die beruflichen Anforderungen berücksichtigt wurden. Es entspricht den neuesten Sicherheits- und Ergonomierichtlinien, sodass die Polizistinnen und Polizisten nun über adäquate Infrastrukturen und bessere Arbeitsbedingungen verfügen.

Außerdem befindet sich die Polizeistation nur wenige Schritte vom Stadtzentrum entfernt, genau dort, wo unsere Bürgerinnen und Bürger sie brauchen.

Sie ist leicht mit dem Auto, zu Fuß, mit dem Fahrrad und dem öffentlichen Nahverkehr zu erreichen.

## Das Gebäude

Das auf vier Stockwerken errichtete Gebäude weist eine besondere Fassade auf, die die Sicherheit im Inneren gewährleistet. Dank einer eigens dafür vorgesehenen architektonischen Struktur mit einem unregelmäßigen Spiel von Aluminium- und Glaselementen ist es



nämlich unmöglich, von außen zu sehen, wo sich die verschiedenen Büros im Inneren befinden. Darüber hinaus ist das Erdgeschoss durchschusshemmend und mit einer Sicherheitsschleuse versehen. Das Gebäude, das zwischen den Bahngleisen und dem Boulevard Emile Krieps liegt, ist schallisoliert und bietet somit optimale Arbeitsbedingungen.

Im Erdgeschoss wurde besonders auf den Empfang der Öffentlichkeit geachtet, die die Polizeistation in aller Diskretion aufsuchen kann. Ein Besprechungsraum, eine Fundkammer und Verhörräume wurden ebenfalls eingerichtet. Eine große Fahrzeughalle bietet Platz für 12 Dienstwagen und umfasst vier Elektroladestationen sowie sechs Fahrradstellplätze.

In den oberen Stockwerken, die ausschließlich den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Polizei vorbehalten sind, befinden sich Einzel- und Gruppenbüros,

zusätzliche Besprechungssäle, Sanitär- und Umkleieräume sowie eine Küche.

Aus energetischer Sicht erfüllt die neue Polizeistation alle Kriterien. Das Gebäude der Energieklasse A wird mithilfe einer Wärmepumpe und Geothermiebohrungen in 140 m Tiefe beheizt. Auf dem Flachdach sind Photovoltaikanlagen angebracht. Die Wasserableitung erfolgt über ein freifließendes System mit reduziertem Durchfluss. Konkret bedeutet dies, dass sich auf dem Dach ständig zwei Zentimeter Regenwasser ansammeln und nur geringe Mengen in den Regenwasserkanal geleitet werden. Ein System zur Aktivierung des Betonkerns sorgt dafür, dass im Winter die Wärme im Gebäude bleibt und im Sommer die Temperatur gesenkt wird.

Die neue Polizeistation wurde auf einer Fläche von über 3600 m<sup>2</sup> errichtet und hat 23 Millionen Euro gekostet. Sie wurde vollständig von der Stadt Differdingen

finanziert; die Kosten werden vom Staat erstattet. Das Gebäude bietet Platz für bis zu 100 Polizeibeamte, aber da die Struktur flexibel ist, könnten bis zu 120 Polizisten dort Platz finden.

Die Polizeidienststelle Differdingen arbeitet im Dreischichtbetrieb, d. h. sie ist rund um die Uhr besetzt. Um den Bürgern einen besseren Service bieten zu können, wird jedoch empfohlen, in nicht dringenden Fällen einen Termin zu vereinbaren.

## KONTAKT

**Police Differdange**

10, Boulevard Emile Krieps  
L-4630 Differdange

T. (+352) 244 53 1000  
police.differdange@police.etat.lu

# Ensemble contre le chômage des jeunes

YOUTH AND WORK À DIFFERDANGE

Depuis le début du mois de mai, Youth & Work a ouvert un bureau dans le centre médicosocial de Differdange, au 23 de la Grand-rue.

Cette société d'impact sociétal, qui collabore avec le ministère du Travail, soutient les jeunes de 16 à 29 ans pour trouver une formation ou un emploi. Pour ce faire, elle coopère avec la Ville de Differdange, l'office social et les autres organisations actives dans ce domaine.

Comme l'explique Kristina Nincevic, coach et associée de Youth & Work, la société aide les jeunes motivés à trouver leur voie : « Cela signifie découvrir ce qu'ils veulent et comment ils peuvent y parvenir, avoir accès à une bonne formation et à un emploi et devenir financièrement indépendants ».

Le bureau de Differdange sera géré par Vicky Wagner, qui travaille depuis des décennies dans le domaine social au Luxembourg. Elle encadrera les jeunes en tant que coach. La participation des jeunes est bien entendu volontaire et gratuite.

Vicky Wagner explique la démarche : « Nous croyons que chaque jeune veut trouver sa propre voie, même si la vie peut parfois être difficile. Nous les encourageons à découvrir leurs compétences et à les exploiter. Nous les soutenons en tenant compte des différents aspects de leur vie. Nous les accompagnons jusqu'à ce qu'ils trouvent un emploi ».

En moyenne, le taux de chômage des jeunes se situe à 18,7 %. Il est trois à quatre fois plus élevé que le taux de chômage général.

**En moyenne, le taux de chômage des jeunes se situe à 18,7 %.**

Les jeunes en décrochage scolaire, les chômeurs de longue durée et les jeunes en situation précaire ont peu de chances de trouver un emploi ou une formation. Deux des principales raisons pour lesquelles les jeunes ne trouvent pas d'emploi sont une très faible estime de soi et l'absence de modèles positifs. Un jeune mentalement équilibré sera, en revanche, mieux à même d'organiser sa vie de manière responsable à long terme.

Un coaching tel qu'il est proposé par Youth & Work, axé sur les relations et les ressources, permet d'obtenir des changements concrets à court, moyen et long termes chez les jeunes. Leurs compétences sociales et communicatives, leur sens des responsabilités et leur volonté de s'engager se développent considérablement. Ainsi, 80 % des jeunes peuvent être intégrés avec succès dans le marché de la formation et du travail. Près de 65 %



des jeunes affirment, au bout d'un an, que leur vie s'est nettement améliorée.

## Pour qui ?

Youth & Work s'adresse aux jeunes de 16 à 29 ans qui :

- sont à la recherche d'un emploi ;
- sont au chômage depuis longtemps et ont perdu espoir ;
- ont quitté l'école sans diplômes et recherchent de nouvelles voies ;
- ne sont pas sûrs de ce qu'ils veulent faire après l'école ;
- n'ont pas encore trouvé d'apprentissage ;
- souhaitent se préparer à une formation spécifique.

## Qu'est-ce que le coaching ?

Le coaching de Youth & Work est comparable à un entraînement sportif. Le jeune consulte un coach qui l'aide à trouver ses propres solutions.

**Le coaching de Youth & Work est comparable à un entraînement sportif.**

Dès qu'un jeune n'est pas satisfait de sa situation, il peut fixer un premier rendez-vous sans engagement avec Youth & Work. Le coach de Youth & Work l'aidera à faire le tri parmi ses réflexions, à résoudre ses problèmes et à atteindre ses objectifs professionnels.

Le jeune fixe le rythme et décide quelle solution lui convient.



« Je suis éducateur de formation et je travaille depuis longtemps dans les maisons des jeunes. Je sais donc parfaitement à quel point il est important d'aider les jeunes en difficulté à trouver un emploi.

Les jeunes qui rencontrent des problèmes à la maison, à l'école ou dans leur vie en général ont forcément du mal à se forger une situation professionnelle stable.

Les soutenir signifie les écouter, les aider dans leur vie et leur permettre ainsi de se prendre en main professionnellement. L'encadrement doit se poursuivre pendant leur période d'essai pour que celle-ci se passe au mieux.

Pour toutes ces raisons, je suis ravi que Youth & Work ait ouvert une annexe chez nous à Differdange. »

Paulo Aguiar  
Échevin à la jeunesse

## CONTACT

Youth & Work

23, Grand-Rue  
L-4575 Differdange

T. 26 62 11 41  
info@youth-and-work.lu



SUMMER



# JUVAK.LU ACTIVITÉS POUR JEUNES 12 - 18 ans



☺ Tu trouves les dates limites d'inscription sur [www.juvak.lu](http://www.juvak.lu)  
☺ Informations supplémentaires ☺ **26 58 06 29** ou **621 374 863**



### Séjour Area 47

31.07- 04.08.2023

➔ Schwammen am Séi, Rafting, Canyoning, Kloteren, E-VTT

### Dippech

08.08 ➔ Laser Game

09.08 ➔ Bowling

10.08 ➔ E-Bike

11.08 ➔ Squash

12.08 ➔ Kloterpark

### Zolwer

16.08 ➔ Baggerweier & BBQ

17.08 ➔ Beachvolley

18.08 ➔ Lagerfeier, Stockbrot & Sonnenënnergang

19.08 ➔ Calypso

### Käerjeng

22.08 + 23.08 ➔ Neon-Graffiti

23.08 ➔ Foot Golf

24.08 ➔ Opbau Neon-Minigolf

25.08 ➔ Neon-Minigolf

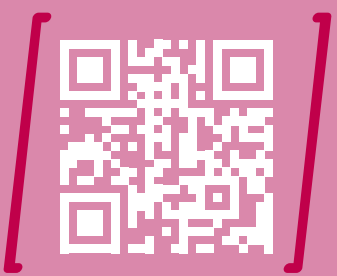
26.08 ➔ Neon-Minigolf

\*organisé par:

JuDIFF



Inscription  
Anschreibung



JUVAK.LU

\*avec le soutien des communes de Differdange, Sanem, Käerjeng, Dippach

31.07  
-  
17.09  
2023

Déifferdeng  
Suessem  
Käerjeng  
Dippech

### Déifferdeng

28.08 ➔ Battle Kart

29.08 ➔ Bubble Soccer

30.08 ➔ Kayak La Lesse

31.08 ➔ VR-Park

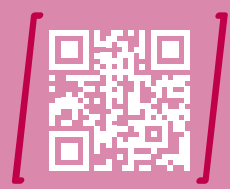
01.09 ➔ Adventure Park

02.09 ➔ Digital Art

04. - 15. 09 ➔ Soapbox Atelier

16.09 ➔ End of Summer

17.09 ➔ Soapbox Déifferdeng



JUVAK.LU



DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT

# ECH SINN D'HARESPEL

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Mir spillen eng wichteg Roll fir den **Equiliber an der Natur** ze sécheren!

Mir droen zur **Bestëbsung** vun de Blumme bäi.

Mir **reguléieren** d'Populatioune vun aneren **Insekten**, a sinn esou déi perfekt Ëmweltpolice: natierlech a gratis.

Wann s du eis respektéiers, besteet **keng Gefor**, souguer beim Nascht:

Maach keng hektesch Bewegungen oder Vibratioune beim Nascht, a verspär d'Entrée net.

Mir hunn en Harespel-Nascht an dengem Liewensraum gebaut? Keng Panik! Mir benotzen dëst Nascht just fir **eng Saison**. Spéitstens am November ass d'Nascht eidel an eis Kolonie kënn och net zeréck.

Anescht wéi oft gemengt gëtt, gräife mir d'Mënschen net un a picke keen, soulaang mir net bedrot ginn.



## Pit Vinandy

KËNSCHTLERATELIEREN

Den Diffmag huet eng nei Serie a stellt Iech all Mount d'Kënschtlerinnen a Kënschtler vir, déi en Atelier vun der Stad Déifferdeng lounen.



Säit ville Jore scho kënne lokal Kënschtlerinnen a Kënschtler zu bestëmmte Konditiounen an engem gënschtege Loyer Atelier bei der Stad Déifferdeng lounen. Mir wëllen Iech an dëser neier Rubrik d'Locataire virstellen, dës Mount de Museker a Poppespieler Pit Vinandy, dee säit 2019 e Studio vun der Gemeng zu Lasauvage lount.

De Pit Vinandy huet als Kënschtler direkt e puer Kapen op, déi vum Museker a vum Poppespieler. Donieft ass hien och vill an der virtueller Welt doheem a schafft am Developpement vun edukative Computerspiller.

D'Passioun fir d'Musek an d'Poppespill huet hie schonn a senger Kandheet fir sech entdeckt. De Museker spillt gäre Folksongs, souwuel Lëtzebuenger wéi och internationale Folk, fillt sech awer och am Rock an an der elektronischer Musek doheem. Hien ass Dirigent vun der Chorale Sang a Klang an Deel vum Trio Lompekréimer, dee mëttelalterlech Musek spillt. Laang Zäit war hien och als

Personnage vum Cyberpiper ënnerwee, souwuel an der realer wéi an der virtueller Welt, deen op engem elektronischen Dudsak gespillt huet – hei ass e Comeback geplangt, verréit hien eis.

De Pit Vinandy huet scho vu klengem u Musek gespillt. E groussen Afloss hat de Folk Clupp Lëtzebuerg, wou hie 1976 aktive Member ginn ass. De Grënner vum Veräin, Guy Schons, huet deemols ausserschoulesch Coursë ginn, déi de Museker inspiréiert hunn.

Mat 19 Joer ass de Pit Vinandy vun doheem fort gaangen, fir iwwer zéng Joer laang als Stroossemuseker duerch d'Welt ze zéien. An där Zäit huet hien och ugefaangen, Poppentheater ze spillen, eng Konscht, déi hie sech selwer bäibruucht

huet an déi bis haut eng grouss Roll a sengem Liewe spillt. Hie selwer ass mam Bimbotheater grouss ginn an huet schonn als Kand fir d'Noperschaft Kasperletheater gespillt. Éischt Optrëttler koumen dunn am Kader vun enger Tournée mat engem Oldtimer-Bus. Haut trëtt hie mam Bimbotheater an dem Theater Hoplabum uechter d'ganz Land op.

Ausserdeem huet hien 2015, zesumme mam Georges Liesch, dem Michael an Andrey Schneider d'Poppespieler op der Zowaasch gegrënnt, wou d'ganz Joer iwwer Marionettentheater fir Grouss a Kleng gespillt gëtt. Den 18. Juni an den 9. Juli steet de Pit Vinandy mam Theater Hoplabum an der Poppespieler op der Bün – oder vill méi zitt hien d'Fiedem am Hannergrond.



# La Nuit du sport 2023 à Differdange

UN ÉVÈNEMENT SPORTIF INOUBLIABLE

Le 13 mai 2023, Differdange a vibré au rythme de la Nuit du sport.

Cet évènement, organisé pour la deuxième année consécutive à Oberkorn, a attiré des amateurs de sport de tous âges, dont 342 enfants et 264 adultes. Ce succès démontre, si besoin en est, l'enthousiasme des Differdangeois pour l'activité physique.

Un total de 32 ateliers ont été proposés durant la soirée, avec des activités diverses et variées, qui ont permis à chacun de découvrir ou redécouvrir une multitude de disciplines. Vingt clubs sportifs differdangeois ont su, une fois de plus, démontrer l'étendue de leur savoir-faire et de leur passion.

De la danse à la gymnastique, en passant par la Zumba, le hip-hop et la capoeira, le programme de la soirée a été riche et intense. Parmi les temps forts de la soirée, les démonstrations de danse ont été particulièrement appréciées tout comme celles de gymnastique.

Mais la soirée a aussi été l'occasion de découvrir des disciplines moins conventionnelles comme la capoeira. Cette discipline brésilienne, mêlant danse, acrobaties et art martial, a suscité l'admiration et la curiosité. La performance de capoeira a démontré la richesse et la diversité des activités sportives proposées à Differdange.

La Nuit du sport 2023 a été un véritable succès. Elle a su réunir notre ville autour de la passion du sport et de la découverte. Elle a également permis aux clubs differdangeois de mettre en lumière leur savoir-faire et de susciter de nouvelles vocations.

## CONTACT

Service des sports  
T. 58 77 1-1333  
sports@differdange.lu



# Neue Version unserer City-App

FR  
S.46

NEUER LOOK, NEUE MÖGLICHKEITEN

Es gibt eine neue Version unserer City-App, die Sie im App Store und bei Google Play herunterladen können. Hier ein kurzer Überblick.

2016 hat die Stadt Differdingen ihre City-App vorgestellt, die in Zusammenarbeit mit HOTCITY ausgearbeitet wurde und den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde seither auf einen Blick nützliche Informationen und Funktionen bietet – als Ergänzung zu unseren anderen Kommunikationskanälen wie Diffmag, Webseite oder die sozialen Netzwerke. Im Laufe der Jahre wurde die App ausgebaut und wird sich auch in Zukunft weiterentwickeln, um stets so informativ und nützlich wie möglich zu sein.

Was hat sich neben dem neuen Look noch getan? Einerseits ist die App ergonomischer, die Menüpunkte wie Favoriten, Benachrichtigungen und Profil befinden sich nun am unteren Rand. Hier gibt es bereits zwei Neuheiten: Sie haben die Möglichkeit, ein **Profil** zu erstellen und sich Ihre liebsten Rubriken als **Favoriten** zu speichern.

Auf der **Hauptseite** der App befinden sich nach wie vor die Aktualitäten, der Veranstaltungskalender und einige Hauptpunkte des **Menüs**, etwa die Report-it-Funktion oder das Telefonverzeichnis. Sämtliche Rubriken finden Sie im Menü.

Das Telefonverzeichnis in der Rubrik **Kontakte** ist neu: Hier finden Sie eine Auflistung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde sowie die Kontaktinformationen und Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung.

Eine weitere Neuheit ist die **Chat**-Möglichkeit bei der Report-it-Funktion. Die

Gemeindeverwaltung hat die Möglichkeit, Ihnen eine Privatnachricht zu schicken, die Sie ebenfalls über die App beantworten können.

Im **Veranstaltungskalender** können Sie in Zukunft Events direkt in Ihren Kalender exportieren und auch eine Wegbeschreibung zur Veranstaltung bekommen. Bei den Aktualitäten haben Sie die Möglichkeit, Artikel zu teilen.

In Punkto **Mobilität** finden Sie unsere Vël'OK-Stationen, Parkplätze, Buspläne und Bushaltestellen. In der Rubrik **Points d'intérêts** finden Sie unter anderem Restaurants und Geschäfte – diese Informationen werden direkt von Editus geliefert und können von der Gemeindeverwaltung nicht selbst geändert oder aktualisiert werden.

In der Rubrik **Déchets** können Sie Ihre Adresse angeben und sich so Ihren persönlichen Abfallkalender anzeigen lassen. In ihrem Profil können Sie sich dann auch daran erinnern lassen, Ihre Mülltonnen rechtzeitig rauszustellen. Hier finden Sie auch den Abfallkalender als PDF und weitere Informationen rund um die Themen Abfallentsorgung und Recycling.

Bei den **Pushbenachrichtigungen** können Sie die Bereiche abonnieren, die für Sie wichtig und interessant sind. In Notfällen hat die Stadt Differdingen die Möglichkeit, allen Nutzern eine Pushnachricht zu schicken.

Die App ist natürlich gratis und im App Store und bei Google Play ganz einfach unter *Differdange* zu finden. Wenn Sie unsere App bereits nutzen, werden Sie automatisch dazu aufgefordert, die neue App runterzuladen. Sie müssen in der neuen Version dann auch erneut die gewünschten Push-Nachrichten abonnieren und ihre Adresse angeben, falls Sie den Abfallkalender nutzen möchten.



## KONTAKT

Sollten Sie Probleme bei der Installation oder mit einer Einstellung haben, können Sie sich direkt an den Helpdesk von Hotcity wenden:

HOTCITY Helpdesk  
cityapp@hotcity.lu  
T. +352 2711 5000



# Rendez-vous à partir du 5 juin 2023 à la Cité de la sécurité sociale



Pour mieux vous recevoir,  
nous déménageons  
dans un nouveau bâtiment,  
**4, rue Mercier  
Luxembourg-Gare**

Plus d'infos sur  
[www.citeseclu.lu](http://www.citeseclu.lu)



Projet réalisé par Avec le soutien de



## Feel the energy, let you move and be free

FLOW & ENERGY

Lex Gillen, artiste-musicien, et Sandra Chenut, enseignante de qi gong, unissent leurs arts afin de vous guider vers un voyage vibratoire au son d'instruments originaux en résonance avec vos vibrations intérieures.

L'association subtile du lieu, de la musique, du mouvement et du souffle permet d'entrer en contact avec son espace sacré. Une alternance de différents rythmes, de différentes énergies vous amènera à vous mettre en mouvement de façon méditative.

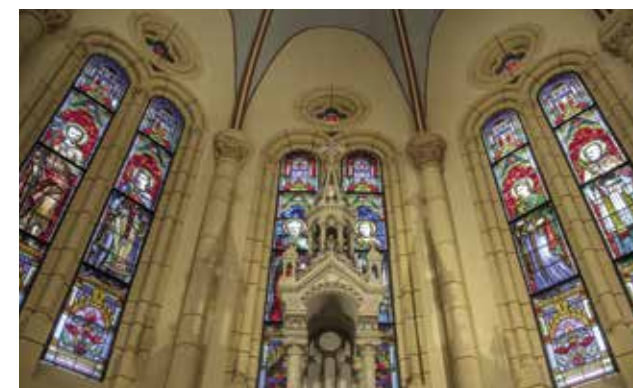
Bien plus que des mots... c'est une expérience à vivre pour passer un moment de tranquillité, de légèreté, de fluidité dans une atmosphère intime.

«Feel the energy, let you move and be free»

La séance se terminera par un piquenique au parc adjacent Roseraie de Saintignon. Le menu vous sera envoyé après votre inscription.

Les inscriptions se font par e-mail à l'adresse [info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu).

DIM 11.06.23 → 10h30-12h  
Église Sainte-Barbe à Lasauvage  
25 €



DIFFMAG

## Informations de la paroisse de Differdange Saint François d'Assise

PAR DÉIFFERDENG

### Inscription pour la communion 2026

L'inscription à la première communion se fait à partir de l'âge de six ans. La préparation à la communion dure trois ans. Permanence pour les inscriptions pour la communion : 1.7. - 15.7.23 et 18.9. - 30.9.23 (lundi, mardi, mercredi : 9h - 11h et 15h - 17h | jeudi, vendredi, samedi : 9h - 11h)

### Inscription pour la catéchèse en paroisse 2023/24

Les cours reprendront en octobre 2023. Les différents parcours, vous sont proposés selon l'âge de votre enfant (4-14 ans).

### Inscription pour la confirmation 2025

Âge minimum : être né avant le 31.12.2007  
Préparation de deux années, dernier délai d'inscription : 1.11.23  
Attention : il n'y aura pas de confirmation célébrée en 2024 ! Désormais, il y aura une confirmation tous les deux ans, ensemble avec la paroisse du Kordall !

### Inscriptions

Afin de simplifier l'inscription à tous les parcours de catéchèse, nous proposons dès cette année une inscription électronique. Les fiches d'inscription sont disponibles au bureau de la catéchèse ou sur : [www.cathol.lu/deifferdeng](http://www.cathol.lu/deifferdeng)  
> Catéchèse en paroisse



### Informations et rendez-vous

Bureau de la catéchèse en paroisse  
Rue de la Chapelle (à côté de l'église de Fousbann)  
Communion et catéchèse :  
Tél. : 24 55 86 40  
Tél. : 691 929 170 / [ilona.dury@cathol.lu](mailto:ilona.dury@cathol.lu)  
Tél. : 691 367 471 / [romaine.muller@cathol.lu](mailto:romaine.muller@cathol.lu)  
Confirmation :  
Tél. : 691 650 571 / [andree.biltgen@cathol.lu](mailto:andree.biltgen@cathol.lu)

NEWS

17

# LIVE AM PARC 10 JUIN 2023 PARC DE GERLACHE DIFFERDANGE CINÉMA MUSIQUE

ENTRÉE  
GRATUITE

11h30  
-22h00

11:30 FANFARE NIEDERKORN  
12:30 L'ORCHESTRE DES JEUNES DE L'EIDE  
13:30 WALFER MUSEK

17:15 HARMONIE DE SOLEUVRE  
18:15 HARMONIE VICTORIA TÉTANGE  
19:15 LA LYRE HELLANGE

15:00  
**SING 2**  
VERSION ALLEMANDE

20:30  
**LES  
MINIONS 2**  
VERSION FRANÇAISE

## Un grand merci

TÉLÉVIE

C'est avec une immense gratitude que la Ville de Differdange remercie ses associations, ses commerçants et tous ses habitants pour les efforts collectifs déployés en faveur du Télévie et de la lutte contre le cancer. Vous avez prouvé que quand il s'agit d'aider, les Differdangeois répondent toujours présents.

Les 160000 € que vous avez donnés représentent l'espoir des personnes souffrant d'un cancer. Un grand merci à vous tous pour votre générosité et pour votre solidarité.



## Tombola

TÉLÉVIE

Les gagnants de la tombola du 22.4.2023 peuvent récupérer leurs lots tous les jours entre 14 h et 18 h à la maison relais Mathendahl à Niederkorn.

205 | 612 | 916 | 933 | 106 | 152 | 137  
776 | 279 | 442 | 331 | 790 | 226 | 10  
525 | 930 | 292 | 709 | 965 | 409 | 222  
136 | 264 | 17 | 973 | 3 | 259 | 49  
37 | 1 | 888 | 149 | 289 | 139 | 199  
256 | 348 | 551 | 772 | 901

CONTACT

Comité d'organisation  
Centre de promesses Differdange  
T. 58 77 1-1905



## Marché hebdomadaire avec Rol Girres

EVENT

Le marché hebdomadaire de Differdange est l'évènement à ne pas rater pour les amateurs de produits frais et de rencontres chaleureuses avec des commerçants aussi sympathiques que compétents. Chaque jeudi, de 14 h 30 à 18 h 30, la zone piétonne se transforme en un lieu convivial où acheter des fruits et légumes savoureux, des fromages artisanaux, du pain frais ou de la viande de qualité.

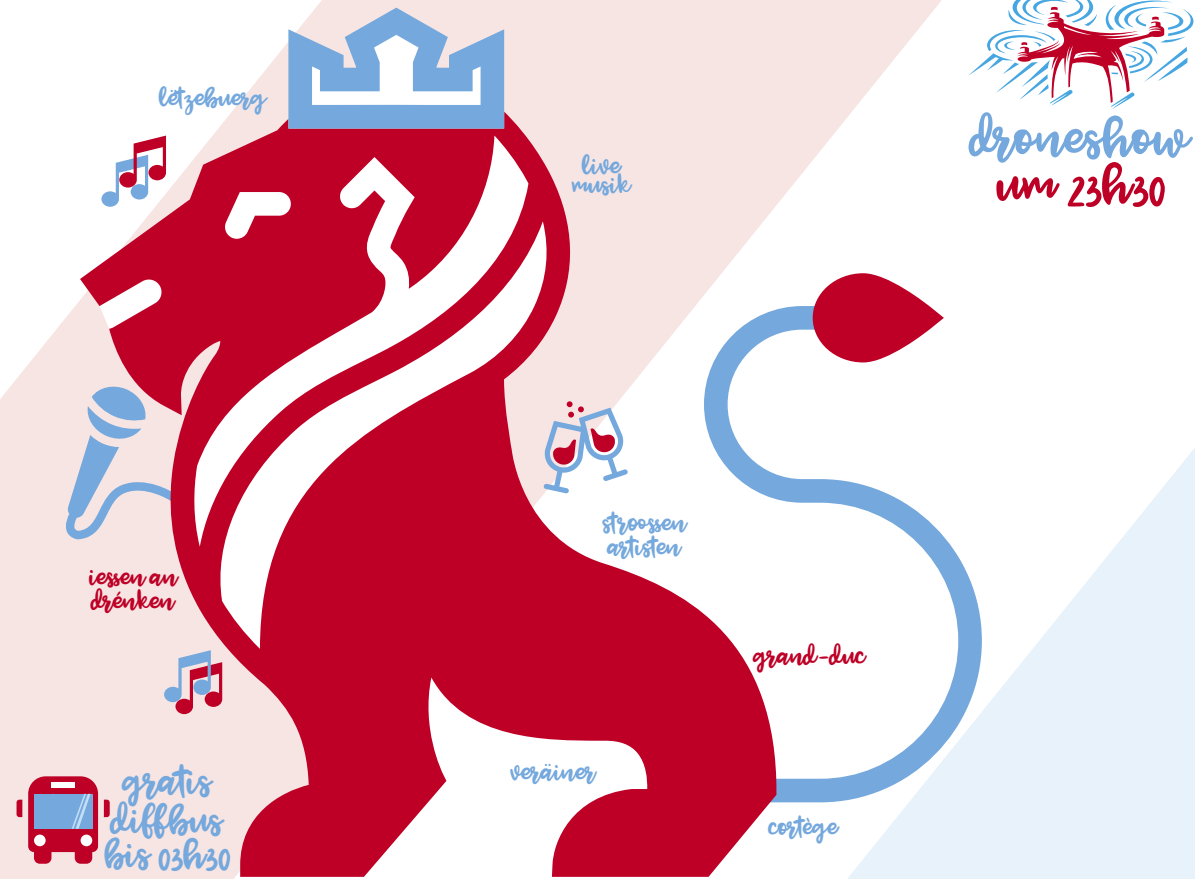
Les produits locaux sont mis à l'honneur et il est agréable de pouvoir discuter directement avec les commerçants pour en apprendre davantage sur la provenance des aliments et les méthodes de production. Que vous soyez à la recherche d'un bouquet de fleurs fraîches, d'un pot de miel local ou d'un morceau de fromage, à Differdange, vous trouverez toujours un commerçant pour vous aider.

8 juin 2023

Le marché hebdomadaire du 8 juin 2023 se doublera d'un évènement musical grâce à la présence du musicien luxembourgeois Rol Girres. Bonne ambiance assurée.

CONTACT

Service festivités  
T. 58 77 1-1905 /-1916  
festivites@differdange.lu



# VIROWEND NATIONALFEIERDAG

fousgängerzone	20H00	<b>STROOSSENARTISTEN DE LÄB</b>	cortège	18H30	<b>TE DEUM</b> (FOUSBANNER KIERCH)
	20H15	<b>ZERO POINT FIVE</b>		19H15	<b>RASSEMBLEMENT CORTÈGE</b> (PLACE DES ALLIÉS / FOUSBANN)
	22H00	<b>DRONE SHOW</b>		19H30	<b>START VUM CORTÈGE</b>
	23H30	<b>DJ PACKO</b>			
meeschelag	00H00	<b>DJ PACKO</b>	meeschelag	20H00	<b>OFFIZIELL USPROCH UN D'BEVËLKERUNG</b>
				20H15	<b>LES GAVROCHES</b>
				22H30	<b>SIMPLY2</b>
				23H30	<b>DRONE SHOW</b>
			00H00	<b>SIMPLY2</b>	



## Dégustez votre espresso dans des tasses uniques

TASSES ESPRESSO KILLTIERM

Nous sommes enchantés de vous présenter un produit exclusif qui célèbre l'union entre l'art et notre patrimoine industriel. Le set de tasses espresso Killtierm est disponible à la vente à partir du 9 juin 2023, offrant une manière élégante de vous approprier l'incroyable projet artistique réalisé par Alain Welter sur les tours de refroidissement d'ArcelorMittal à Differdange.

Chaque tasse présente une reproduction fidèle et détaillée du projet artistique Killtierm, donnant vie à l'essence même de cette œuvre d'art monumentale. Chaque gorgée de café ou d'espresso sera accompagnée d'un rappel visuel inspirant de la beauté et de l'audace qui se dégagent des tours de refroidissement transformées.

Ne manquez pas cette occasion de posséder un véritable morceau de l'histoire artistique de notre ville. Les sets de tasses espresso Killtierm sont disponibles à la vente à la réception du centre culturel régional Aalt Stadhaus au prix de 55 €.

Que vous souhaitiez ajouter une touche artistique à votre propre collection de tasses ou offrir un cadeau unique à vos proches, le set de tasses espresso Killtierm est un choix parfait.



**CONTACT**  
 Service culturel  
 T. 58 77 1-1900

Participez à l'Initiative Citoyenne Européenne **GOOD CLOTHES FAIR PAY**

# UN SALAIRE VITAL EST UN DROIT HUMAIN

Chaque signature compte !

FAIRTRADE

Four signer c'est ici

**10. Juni 2023**  
**Portes Ouvertes**  
 AN ALLE JUGENDHAISER ZU LËTZEBUERG  
 VUN 14:00-18:00 AUER

Féierungen  
 Animatiounen  
 Informatiounen

**10 Jun 2023**  
 Visites guidées • Animations • Informations  
**Portes ouvertes**  
 dans toutes les maisons des jeunes ou Luxembourg de 14h00-18h00

**June 10, 2023**  
 Guided tours • Animations • Information  
**Open doors**  
 in all youth centers in Luxembourg from 2 p.m. to 6 p.m.

**10 de junho de 2023**  
 Visitas guiadas • Animações • Informações  
**Portas abertas**  
 em todos os centros juvenis no Luxemburgo, das 14h00 às 18h00

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

juha

www.juha.lu

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici le programme du mois de juin:



Alex Bissen & Ben Cuglietta  
DON 03.06.2023 - SAM 01.07.2023  
→ 15 - 19 Auer  
Aalt Stadhaus → Fräien Entrée

Den Alex Bissen ass e jonke Kënschtler aus dem Süde vu Lëtzebuerg mee ass momentan op der Uni zu Berlin. An der Ausstellung wäert hie Wierker aus deene leschten zwee Joer weisen. Seng Biler sinn en absurd Zesummespill vun Zoufall an ironescher Iwwerleeung, ëmgesat op eng faarweg an deelweis ignorant Aart a Weis.

De Ben Cuglietta ass en 19 Joer jonke Student fir Maschinnebau-Ingenieur. Hien inspiréiert sech vun der Street- a Pop-Art-Kultur, mat där hie seng eegen Iddie kombinéiert. An den Tabloe fënnt een Ikone vun deemools, esouwéi vun hautdesdaags a Parallellen, déi Problemer an eiser moderner Gesellschaft opgräifen.

Tous sur scène  
Avec Daniel Moutinho  
MAR 06.06.23 → 20 h  
Aalt Stadhaus  
→ 6 €

Daniel Moutinho est un humoriste luso-luxembourgeois actif sur scène et sur les réseaux sociaux. Il est celui qui se cache derrière le personnage aux cheveux longs et à la grosse moustache Joss den Hellen.

Faire rire et partager un bon moment avec le public c'est ce qui compte. Comme dirait Joss « C'est ça... La bonne attitude ».



Wasser\_s\_Turm : Gangswithaview et Valérie Timmermans  
JEU 16.06.23 - DIM 16.07.2023  
→ 15 h-19 h  
Espace H<sub>2</sub>O → Entrée libre

Wasser\_s\_Turm est le troisième projet de deux photographes luxembourgeois amoureux du Luxembourg et passionnés de photographie argentique. Désireux de documenter l'ensemble des Landmarks du Grand-Duché du Luxembourg avant que ceux-ci ne disparaissent ou ne se transforment au fil des contraintes urbanistiques, ils ont photographié la totalité des châteaux d'eau implantés au Luxembourg.

POWERED BY VILLE DE DIFFERDANGE

# BLUES EXPRESS

19<sup>TH</sup> EDITION

LASAUVAGE & FOND-DE-GRAS • LUXEMBOURG

## JULY 8<sup>TH</sup> 2023

FREE ENTRANCE

**KAZ HAWKINS (IE)**  
**IDA NIELSEN & THE FUNKBOTS (DK)**  
**JON CLEARY (UK)**  
**PAUL LAMB & THE KINGSNAKES (UK)**  
**THE BUTTSHAKERS (US/FR)**  
**WAX & BOOGIE (ES)**  
AND MANY MORE

[www.bluesexpress.lu](http://www.bluesexpress.lu)

### BON PLAN

#### Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)

### CONTACT

#### Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

LUN 05.06.23  
⌚ → 18h30  
📍 Hall O  
📠 Flic-Flac Déifferdeng

● #Vie associative

## ALEX BISSEN ET BEN CUGLIETTA

JEU 08.06.23 - SAM 01.07.2023  
⌚ → 10h-18h  
📍 Aalt Stadhaus  
📠 Ville de Differdange

● #Exposition

## ANIMATION UM MAART MAM ROL GIRRES

JEU 08.06.23  
⌚ → 14h30-18h30  
📍 Zone piétonne  
📠 Ville de Differdange

● #Marché

## LIVE AM PARK

SAM 10.06.23  
⌚ → 14h30-18h30  
📍 Parc Gerlache  
📠 Harmonie municipale de Differdange en collaboration & Ville de Differdange

● #Concert

## ÉLECTIONS COMMUNALES

DIM 11.06.23  
📍 Differdange  
📠 Ville de Differdange

● #Politique

## FLOW & ENERGY

DIM 11.06.23  
⌚ → 10h30-12h  
📍 Église Sainte-Barbe à Lasauvage  
📠 Ville de Differdange

● #Qi Gong Workshop

## MARCHÉ MENSUEL

MAR 13.06.23  
⌚ → 8h-12h  
📍 Centre-ville  
📠 Association des professionnels des foires et marchés

● #Marché

## MAMMENDAGSFEIER

MAR 13.06.23  
⌚ → 15h-18h  
📍 Hall O  
📠 Club Senior Prënzeberg

● #Vie associative

## KANNERPARADE

JEU 15.06.23  
⌚ → 14h30-16h30  
📍 Centre-ville de Differdange  
📠 Ville de Differdange

● #Youth

## CONNECTEZ-VOUS À VOS ENFANTS AVANT QU'ILS NE SE CONNECTENT À LEUR SMARTPHONE

JEU 15.06.23  
⌚ → 19h-21h  
📍 Hall O  
📠 Ville de Differdange

● #Youth #Soirée d'information

## FÊTE DE LA MUSIQUE : FEROCIOUS FEW & STELISE & FRIENDS

VEN 16.06.23  
⌚ → 19h30  
📍 Brasserie Chez Amado  
📠 Ville de Differdange

● #Event #Concert

## WASSER\_S\_TURM

VEN 16.06.23 - DIM 16.07.2023  
⌚ → 15h-19h  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
📠 Ville de Differdange

● #Exposition

## CHAMPIONNAT DES SECTIONS

SAM 17.06.23 & DIM 18.06.23  
⌚ → Toute la journée  
📍 Centre sportif à Niederkorn  
📠 Flic Flac Déifferdeng  
Infos sur la compétition de gym générale sur : [www.flgym.lu](http://www.flgym.lu)

● #Sport

## FÊTE DES SAINTS POPULAIRES

SAM 17.06.23 & DIM 18.06.23  
⌚ → 14h  
📍 Parc Gerlache Differdange  
📠 Groupe culturel et appui social & Tricanas Differdange

● #Event

## PORTE OUVERTE MODELL TRUCK FRËNN DÉIFFERDENG

DIM 18.06.23  
⌚ → 10h  
📍 Truck's & Crawler Parcours Lasauvage  
📠 Modell Truck Frënn Déifferdeng

● #Vie associative

## ÉCOLE DES PARENTS EN PLEIN AIR

MAR 20.06.23  
⌚ → 14h30-16h30  
📍 Parc Gerlache  
📠 Kannerschlass

● #Youth #Education

## VIROWEND VUN NATIONALFEIERDAG

JEU 22.06.23  
⌚ → 20h-3h  
📍 Centre-ville de Differdange  
📠 Ville de Differdange

● #Event

## L'INTERNATIONAL D'ANTAN DE LASAUVAGE

VEN 23.06.23  
⌚ → 12h-3h  
📍 Terrain de boules à Lasauvage  
📠 Club bouliste Lasauvage

● #Sport

## VIDE-GRENIERS & BROCANTE

DIM 25.06.23  
⌚ → 8h-18h  
📍 Centre-ville  
📠 ACOMM Differdange & Handball Differdange

● #Marché

## SUMMERGALA

SAM 01.07.2023  
⌚ → 19h  
📍 Centre sportif à Niederkorn  
📠 Flic Flac Déifferdeng

● #Sport

## FESTA DO EMIGRANTES

SAM 01.07.23 & DIM 02.07.23  
⌚ → Toute la journée  
📍 Parc Gerlache Differdange  
📠 Groupe folklorique Tricanas de Differdange

● #Event

## UEWERKUERER SONNDESMOART

DIM 02.07.23  
⌚ → 9h-18h  
📍 Place Jehan Steichen Oberkorn  
📠 Association des professionnels des foires et marchés

● #Marché

## RUNDGANG DURCH DAS TAL VON LA MOULAINE

DIM 02.07.23  
⌚ → 14h30-18h  
📍 Treffpunkt: Roudenhaff  
📠 Centre nature et forêt Ellergonn & TNT asbl

● #Sport

## COURSE CYCLISTE POUR JEUNES

DIM 02.07.23  
⌚ → Toute la journée  
📍 Départ et arrivée au centre-ville  
📠 Club cycliste international Differdange

● #Sport

## DIFFERDINK

SAM 01.07.23 → 10h-22h  
DIM 02.07.23 → 10h-19h  
📍 Hall O  
📠 The Storm Events

● #Foire

## BLUES EXPRESS

SAM 08.07.23  
⌚ → Toute la journée  
📍 Lasauvage & Fond-de-Gras  
📠 Ville de Differdange

● #Concert

## BIB FIR KIDS

SAM 08.07.23  
⌚ → 10h (7 à 9 ans)  
⌚ → 11h30 et 14h (3 à 6 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
📠 Ville de Differdange

● #Lecture #Youth

# Élections communales du 11 juin 2023

DE  
S.46

AVIS AU PUBLIC

## Le 11 juin 2023 se tiendront les prochaines élections communales, qui ont lieu tous les 6 ans.

### Les résultats en direct

La Ville de Differdange a décidé de vous faire vivre les élections communales du 11 juin sur ses différents supports.

Au fur et à mesure que les bureaux de vote nous transmettront les **résultats partiels**, nous les publierons sur notre site internet sous [www.differdange.lu/elections](http://www.differdange.lu/elections), sur notre page Facebook et sur notre **application mobile**. De cette façon, vous pourrez suivre l'évolution de la situation en même temps que nous recevrons les résultats et savoir heure par heure quels partis et quels candidats sont en tête.

Les premiers résultats sont attendus vers 15 h tandis qu'il faudra attendre le début de soirée pour les résultats définitifs.

### Diffbus

Nous tenons à vous signaler qu'à l'occasion des élections communales du 11 juin 2023, le Diffbus circulera exceptionnellement de 7 h 30 à 14 h 30.

Concernant la localité de Lasauvage, l'administration communale mettra un autobus à disposition des électeurs qui circulera entre Lasauvage et Differdange et retour. Les départs sont prévus près de l'église (arrêt TICE) à 9 h, 10 h, 11 h, 12 h et 13 h.

### Nouveauté pour Niederkorn

Pour la première fois, les résidents de Niederkorn seront répartis dans deux bureaux de vote : l'École des garçons et l'École Mathendahl.

Merci de vérifier votre convocation pour savoir dans quel bureau de vote vous rendre.

### Absence

Vous êtes absent le jour des élections communales et vous avez oublié

d'envoyer votre demande pour le vote à correspondance ? Alors, vous devez remplir une demande d'excuse et la renvoyer à l'administration communale dans les meilleurs délais. Vous trouverez la demande d'excuse sous [www.differdange.lu/elections-communales](http://www.differdange.lu/elections-communales)

### CONTACT

Biergeramt  
T. 58 77 1-1705  
[roland.flenghi@differdange.lu](mailto:roland.flenghi@differdange.lu)



# Comment voter ?

AVIS AU PUBLIC

Chaque électeur reçoit quelques jours avant la date du scrutin une convocation indiquant l'adresse et les heures d'ouverture et de fermeture du bureau de vote où il doit se rendre. Lorsqu'il va voter, il doit présenter sa convocation et sa carte d'identité ou son passeport.

**Lorsqu'il va voter, il doit  
présenter sa convocation  
et sa carte d'identité  
ou son passeport.**

Chaque électeur dispose d'autant de suffrages qu'il y a de conseillers à élire. L'électeur peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose.

Chaque croix (+ ou x) inscrite dans l'une des deux cases réservées derrière le nom des candidats vaut un suffrage à ce candidat.

Si l'électeur, par inadvertance, détériore le bulletin qui lui a été remis (par exemple: s'il s'est trompé de case ou s'il a fait un signe, une rature ou une marque non autorisés par la loi), il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier.

### CONTACT

Biergeramt  
T. 58 77 1-1705  
[roland.flenghi@differdange.lu](mailto:roland.flenghi@differdange.lu)

Un électeur de notre commune avec 19 suffrages/voix à donner (= 19 conseillers à élire dans la commune) pourra les répartir de la façon suivante :

Autre possibilité :

l'électeur peut inscrire une croix dans la case placée en tête d'une liste et attribuer ainsi un suffrage à chacun des candidats de la liste.

En revanche, il n'est pas possible de voter à la fois pour une liste ET pour des candidats.

# Déifferdeng, eng Stad hëlleft

PROJETS HUMANITAIRES

Die Stadt Differdingen unterstützt jedes Jahr erzieherische und nachhaltige humanitäre Projekte. Wir stellen Ihnen im Diffmag regelmäßig Projekte vor.

Dieses Mal die ONG Service Coopération der „Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren“.

Bau einer Berufsschule in Burkina Faso  
LLJ - Service Coopération a.s.b.l.

Service Coopération wurde 1959 von „Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren“ gegründet. Die ONG ist bereits seit mehr als 60 Jahren in Afrika tätig, mit dem Ziel, die Lebensbedingungen der Bauern südlich der Sahara zu verbessern. Dabei legt Service Coopération einen Schwerpunkt auf die Unterstützung von Landwirten in Burkina Faso, das zu den am wenigsten entwickelten Ländern weltweit zählt.

Die Menschen dort haben immer öfter mit Dürren und anderen Folgen des Klimawandels zu kämpfen. Ihre Ernte reicht oft nicht aus, um die Familie ausreichend ernähren zu können. Die Kinder müssen bei der Feldarbeit helfen und können oft nur sehr wenige Jahre zur Schule gehen. Analphabetismus ist vor allem unter den Frauen weit verbreitet.

Service Coopération setzt deshalb bei der Bekämpfung der Armut durch Bildung an. Die ONG hilft nicht nur mit Fortbildungen für Bauern, die ihnen ermöglichen, ihre Anbaumethoden zu verbessern und damit weniger auf die Mithilfe ihrer Kinder angewiesen zu sein, sondern auch mit dem Bau von Schulen im ländlichen Raum. Insbesondere Mädchen profitieren von Schulen auf dem Land, da viele Eltern zögern,

ihre Töchter auf den weiten Weg in die Stadt zu schicken.



Ein aktuelles Projekt ist der Bau des Lycée d'enseignement et de formation techniques et professionnels im Dorf Zambélé in Zusammenarbeit mit dem lokalen „Conseil Villageois de Développement“. Es besteht aus zwei Ausbildungswerkstätten: eine für Bauwesen (Maurerhandwerk/ Bautechnik/ Bauzeichnen), die andere für Elektrotechnik (Gebäude-Elektrotechnik/ Elektronik/ Sonnenenergie). Der Unterricht im Bauwesen hat bereits begonnen, die Werkstatt für Elektrotechnik wird gerade fertiggestellt. Die Jugendlichen können dort eine fundierte Berufsausbildung erhalten, die ihnen einen Ausweg aus Armut und Abhängigkeit bietet.

Zum Bau des Lycée gehört auch die Ausstattung mit Mobiliar, Lehr- und Büromaterial und Solarmodulen sowie eine Trinkwasserversorgung des Standorts.

Ziele des Projekts

- das Qualifikationsniveau von Jugendlichen im ländlichen Raum verbessern
- das öffentliche System der technischen und beruflichen Bildung stärken
- mehr als 1.000 Mädchen und Jungen von 12-24 Jahren profitieren von der Schule



Unterstützen auch Sie das Projekt

LLJ – Service Coopération a.s.b.l.  
CCPLLULL:  
LU05 1111 0050 3083 0000  
jongbaueren.lu

Präsentationsvideo der ONG:



# Règlements communaux

AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est notifié que les règlements communaux suivants ont été publiés :

Dénomination	Entrée en vigueur
Règlement communal sur l'allocation de solidarité – modifications	28/01/2022
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre « E-3 Déchets »	11/05/2022
Règlements d'ordre interne du hall polyvalent nommé Hall O, du Centre de gym Josy-Stoffel, ainsi que des centres sportifs Woïwer, Fousbann et Niederkorn	20/04/2022
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre G-1 « Stationnement » (séance CC 30/03/2022)	20/05/2022
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre « E-2 Eau et canalisation »	01/01/2023
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre C-1 « École de musique »	24/08/2022
Modifications au règlement de circulation (séance CC 18/05/2022)	20/12/2022
Règlement pour la répartition des élèves de l'enseignement fondamental de la Ville de Differdange 2022	08/06/2022
Modification/ajout aux règlements d'ordre interne des écoles fondamentales de la Ville de Differdange	08/06/2022
Modifications au règlement de circulation (séance CC 22/06/2022)	22/07/2022
Nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, ainsi que les modifications et amendements au crédit règlement	16/12/2022
Règlement ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans le but d'établir un changement d'esprit vers la neutralité climatique de la Ville – Diff-Primes v.3.0	16/12/2022
Modification au règlement portant attribution de subsides	28/12/2022
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre A-3 : « urbanisme »	01/01/2023
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre A-7 : « relations publiques et communications »	01/01/2023
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre E-5 : « vente de bois »	01/01/2023
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications aux chapitres B-1 « Centre Culturel Régional "Aalt Stadhaus" », B-2 « Structures communales à Lasauvage », B-3 « Autres structures communales », B-4- « 1535° Creative Hub », B-5 « Hall polyvalent 'Hall O' », B-6 : « Mise à disposition de matériel » et B-8 : « amusement public »	01/04/2023
Règlement général des taxes, tarifs et prix – modifications au chapitre F-2 : « locations des centres sportifs, salles de sports et terrains sportifs en plein air »	01/04/2023

# Agence Immobilière Sociale Kordall AIS Kordall

## LOGEMENT

Vous êtes propriétaire d'un logement locatif momentanément inhabité? Vous n'êtes pas encore décidé de la suite à donner à votre logement? La gestion locative sociale peut être une solution pour vous!



### Qui sommes-nous?

L'Agence immobilière sociale Kordall est un service du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) et a pour but de louer des logements vides afin de les mettre à disposition de familles en situations précaires.

### Notre fonctionnement?

Le logement doit se situer sur le territoire d'une des quatre communes du Kordall (Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem). Une première visite des lieux non engageante sera organisée avec le propriétaire et le service technique afin de déterminer si le bien répond aux critères et afin de pouvoir déterminer un loyer. Les contrats sont établis pour une durée minimale de trois ans.

### Vos avantages?

- Loyer garanti
- Exonération d'impôts de 75 % sur les revenus nets provenant de la location
- Encadrement de l'occupant
- Entretien et remise en état du logement



### Vous êtes demandeur d'un logement locatif?

Adressez-vous à l'office social de votre commune pour vérifier si vous répondez aux critères. Un minimum de deux ans de résidence sur le territoire des quatre communes est requis.

Avec le soutien financier de



## CONTACT

Pour plus de renseignements adressez-vous au service administratif et technique :

Tania Siedler  
T. 58 77 1 - 1335

Cyril Da Cruz  
T. 58 77 1 - 1412

ou par E-mail:

[aisk@differdange.lu](mailto:aisk@differdange.lu)

# Découvrez #MÄINDÉIFFERDENG

## LIVRE

Les trésors cachés de Differdange dévoilés dans un nouveau livre captivant

#MÄINDÉIFFERDENG est bien plus qu'un simple recueil de photographies. Il s'agit d'un véritable témoignage de l'attachement des habitants à notre belle ville et de leur talent artistique. Les photographies présentées dans le livre #MÄINDÉIFFERDENG ont été prises quasi exclusivement par des résidents de Differdange, capturant ainsi leur vision personnelle de notre commune. Qu'il s'agisse de paysages pittoresques, de monuments historiques ou de moments de la vie quotidienne, chaque cliché reflète l'essence même de notre communauté dynamique et cosmopolite.

Le Photo-Club Differdange, a également contribué à cet ouvrage en partageant certaines de ses meilleures créations. Les membres du club ont su capturer des instants uniques, des jeux de lumière subtils

et des perspectives créatives, offrant ainsi une dimension artistique supplémentaire au livre #MÄINDÉIFFERDENG.

Nous vous invitons donc à vous plonger dans les pages de #MÄINDÉIFFERDENG et à vous laisser émerveiller par la splendeur de notre ville. **Ce livre sera disponible à partir du 9 juin 2023 à la réception du centre culturel régional Aalt Stadhaus au prix de 10 €.**

L'aventure #MÄINDÉIFFERDENG ne se termine pas à la publication du livre. Nous vous encourageons tous à continuer cette initiative et à partager votre propre vision de notre ville. Continuez à partager vos plus belles photos de Differdange sur Instagram en utilisant le hashtag #mäindéifferdeng.



## Neit Gesiicht



Bob Mersch  
Déifferdenger Museksschoul

De 17. Abrëll huet de Bob Mersch seng Plaz an der Déifferdenger Museksschoul ugetrueden. Hei ass hien zoustänneg fir d'Inscriptiounen vun der Schülerinnen a Schüler, d'Mise en page vu Programmhefter fir Auditiounen a Concerten, den Internetsite an d'Social-media-Presenz vun der Museksschoul. Seng Aarbecht gefält dem 42-Järeg ganz gutt, virun allem de Kontakt mat de Schüler an Enseignanten. Et gëtt ëmmer eppes ze dinn an d'Ekipp ass ganz sympathesch.

Virdrun huet de gebiertegen Déifferdenger un der Prefiguratioun an Ouverture vum Mudam matgeschafft a war duerno 18 Joer laang Responsabele vun der Bibliothék vum Mudam. Hien ass frou, elo fir an a senger Gemeng kënnen ze schaffen an e kuerzen Aarbechtsweg ze hunn. Och de Milieu vun der Musek an de Kontakt mat de Leit hunn hien u senger neier Plaz gereizt.

Seng Fräizäit verbréngt de bestuete Familjepapp am léifste mat senger Fra, senger Meedercher a sengen Hausdéieren. Donieft spillt hien Theater an d'Keys bei IRINA.



# Un appel à la solidarité et à la compréhension

JOURNÉE MONDIALE DES RÉFUGIÉS

Chaque année, le 20 juin, la Journée mondiale des réfugiés célèbre le courage et la résilience des millions de réfugiés à travers le monde. Le sujet est plus que jamais d'actualité.

Il suffit de penser aux images dramatiques que nous voyons régulièrement à la télévision dans le sud de l'Europe, à la frontière entre le Mexique et les États-Unis ou ailleurs dans le monde. Mais même sans aller loin, notre ville de Differdange a fait preuve d'une grande solidarité en accueillant l'année dernière les réfugiés ukrainiens fuyant une guerre insensée dans leur pays.

Officiellement déclarée en 2000 par l'Assemblée générale des Nations unies, la Journée mondiale des réfugiés est une occasion pour nous tous de reconnaître les droits et la dignité de ces personnes. Les chiffres sont édifiants. Selon le Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, près de 80 millions de personnes à travers le monde ont été forcées de fuir leurs maisons en raison de conflits et de persécutions en 2020. Ce chiffre est passé à 90 millions en 2021 et à 100 millions en 2022, un record.

Les réfugiés font souvent face à de nombreux défis. Ils luttent pour accéder à des services essentiels comme l'éducation, les soins de santé et l'emploi. Ils sont souvent confrontés à la stigmatisation et la discrimination. Il est donc essentiel de faire preuve d'empathie à leur égard.



## Quelques définitions

### Réfugié

Un réfugié est une personne se trouvant hors de son pays, car elle craint d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques.

### Demandeur d'asile

Le demandeur d'asile doit suivre une procédure d'octroi du statut de réfugié prouvant qu'il peut prétendre à une protection internationale.

### Personne déplacée interne

La personne déplacée interne fuit dans une autre région de son pays pour des raisons de sécurité (guerre, violence, violation des droits de la personne...).

### Apatride

L'apatride ne possède pas de nationalité. Il se retrouve dans un vide juridique, avec des droits fondamentaux limités, ce qui impacte forcément sa vie.

### Rapatrié

Le rapatrié est une personne de retour dans son pays. Si sa sécurité est assurée, il s'agit généralement de la meilleure solution possible.

### CONTACT

Service à l'égalité des chances  
T. 58 77 1-1560  
egalitedeschances@differdange.lu

## Eltereschoul-Doheem

L'école des parents dispose de places libres pour les activités EN LIGNE suivantes. Toutes ces activités sont gratuites. Inscriptions : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

- **D'Roll vun de Grousselteren hautzedaags (LU)**  
27.6.23 um 18 Auer  
Fir all interesséiert Elteren a Grousselteren
- **Smartphone, Tablet and Co. – growing up in a digital world (EN)**  
28.6.23 at 6 p.m.  
For parents of children aged 4-8 years
- **Geschwëster – zesummen duerch déck an dënn (LU)**  
13.6.23 um 19 Auer  
Fir all interesséiert Elteren
- **You are not born a parent (EN)**  
3.7.23 at 7 p.m.  
For future parents or parents of small babies
- **Rester parents après la séparation (FR)**  
20.6.23 à 18 h  
Pour tout parent intéressé
- **Parents and children – a great team! Some elements of positive parenting (EN)**  
5.7.23 at 6 p.m.  
For all interested parents



### CONTACT

Eltereschoul J. Korczak  
T. 59 59 59 59  
[eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)



## sentiers d'été

du 27 juin au 25 juillet 2023

5 communes - 5 mardis soir - 5 balades

Départs libres de 17h45 à 19h45  
Bar et petite restauration

**27/06 HAUCOURT-MOULAINÉ**  
Départ Salle des fêtes de Moulainé, Place Sylvain Poli

**04/07 SAULNES**  
Départ devant l'église

**11/07 HUSSIGNY-GODBRANGE**  
Départ Complexe sportif

**18/07 DIFFERDANGE**  
Départ stade FC Luna Oberkorn

**25/07 HERSERANGE**  
Départ Place de la Mairie



Adultes 4 €  
*1 boisson incluse  
Bénéfices reversés  
à une association locale*

Enfants -12 ans gratuit

**Programme complet**  
[www.tnt-chiers-alzette.eu](http://www.tnt-chiers-alzette.eu)

Inscription en ligne  
non obligatoire mais souhaitée



2 parcours

5 km ou 10 km

Relève le défis !

Un carnet de 5 balades rempli = 1 chance de gagner un repas pour 2 dans un établissement du territoire

Le Territoire Naturel Transfrontalier est l'association des communes de





# BABYPLUS Differdange

Ein Projekt der Gemeinde Differdingen in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Differdingen, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und im 1. Lebensjahr des Babys**
- bei Ihnen zu Hause oder im Beratungsraum in Differdingen
- kompetent, einfühlsam und mehrsprachig (lux., dt., frz, port., engl.)

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen: hinterlassen Sie uns eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter oder schreiben Sie uns eine E-Mail, oder schreiben Sie sich mit dem QR-Code ein. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un projet de la Commune de Differdange en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Differdange, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé.
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile ou dans le bureau de consultation à Differdange.
- compétent, sensible, multilingue (lux., all., fr., port., angl.).

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur ou écrire un e-mail, ou inscrivez-vous avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

Um projeto da Câmara Municipal de Differdange em colaboração com a Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- para todas as famílias residentes em Differdange que esperam, ou tiveram, um bebé
- **Informação, consulta e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa ou no gabinete de aconselhamento em Differdange
- competência, sensibilidade e multilinguismo (lux., ale., fr., port., ingl.)

Para mais informações e marcação de encontros, solicitamos que deixem uma mensagem ou escrever um e-mail, ou registar-se com o código QR. Contactá-lo-emos o mais rapidamente possível.



**Einschreibung ONLINE** Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

**Inscription EN LIGNE** Scannez ce QR-code avec votre téléphone

**Inscrição ONLINE** Digitalize este código QR com o seu telefone



Tél.: 36 05 97 30 • E-mail: [babyplus@differdange.lu](mailto:babyplus@differdange.lu)

## Differdange, ville du sport

BRAVO!

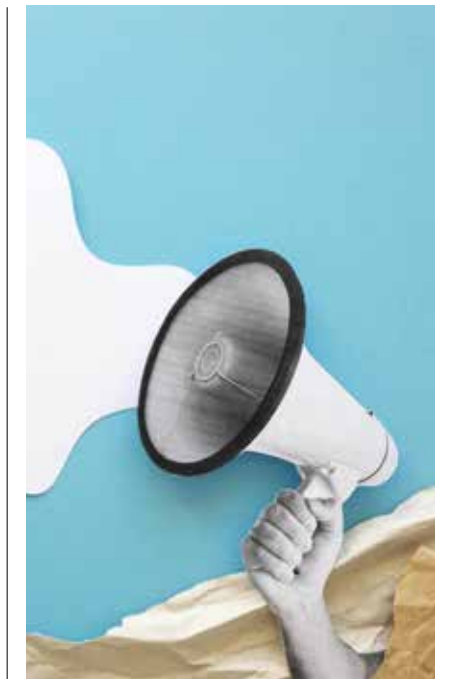
La Ville de Differdange tient à saluer les exploits sportifs que ses clubs ont réalisé au cours des dernières semaines. Un grand bravo à vous tous! Voici une sélection de photos.



- HB Red Boys Differdange, vainqueurs de la Coupe pour la deuxième année consécutive.



- FCD 03 Futsal, triple champion du Luxembourg et vainqueur de la Coupe.
- Les BBC Kordall Steelers font leur retour en FLBB.
- FCD 03, vainqueurs de la Coupe.



## La page des associations

AVIS AU PUBLIC

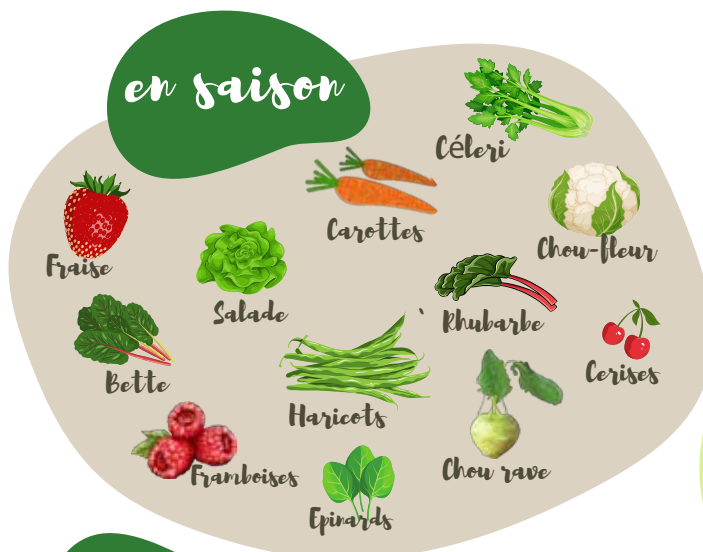
Le DIFFMAG met une page par mois à disposition des associations de la Ville de Differdange. Si vous avez une communication à faire, prévenez-nous au plus tard la première semaine du mois pour une publication le mois suivant.

Vous aurez ensuite jusqu'au 20 du mois pour nous envoyer votre texte contenant 500 frappes au maximum espaces comprises ainsi que vos coordonnées.

Une fois la page remplie, nous ne pourrons plus accepter de demandes. La publication se fera selon le principe du « premier arrivé, premier servi ».

N'hésitez pas à nous envoyer vos communications à [dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu).

Découvre chaque mois notre proposition pour une alimentation de saison et antigaspi



en saison

## la rhubarbe

Notre sélection du mois

- Source de fibre, facilite le transit
- Riche en vitamines C, B, E et K
- Renforce ossature, dents et gencives
- Réduit le risque de cancer

La rhubarbe peut se manger crue mais elle est alors fort acide. On la préfère dans des préparations cuites. Elle sera parfaite comme dessert, fondue avec un peu de sucre non raffiné et un filet de jus de citron.

stockage

8°C  
4 à 5 jours



Se conserve

**Au réfrigérateur** : 4 à 5 jours dans un linge.  
Si elle est déjà coupée, mettez là dans un récipient. Couvrez d'un linge humide.  
**Au congélateur** : Pelez les tiges et coupez en morceaux. Etalez-les sur un moule à charnière. Une fois congelés, placez les morceaux dans des boîtes pour gagner de la place. **Le savais-tu ?** Faire dégorger la rhubarbe, c'est à dire la laisser macérer une nuit dans un peu de sucre - permet d'en diminuer l'acidité et de la rendre plus douce au goût.

recette



**Un sirop aux épluchures de rhubarbe !** Délicieux aussi en topping dans une salade de fruits ou une panna cotta. Mettre 100 gr d'épluchures dans une casserole avec 1l d'eau, le jus d'1 citron et une gousse vanille. Porter à ébullition 10 minutes. Eteindre le feu. Egoutter les épluchures dans un tamis ou une passoire fine au-dessus de la casserole. Bien presser avec le dos d'une cuillère pour extraire un maximum de parfum. Remettre sur le feu 10 minutes. Retirer le citron et la vanille et laisser refroidir dans un récipient en verre stérilisé si possible.



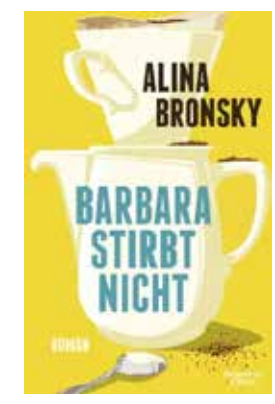
**Atelier de cuisine gratuit**

Les ateliers de cuisine organisés par FUSILLI reviennent en septembre. Tu apprécies l'initiative ? Aide-nous à faire la programmation 2023/2024 en répondant à notre petite enquête sur [differdange.lu/fusilli](http://differdange.lu/fusilli)

# Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de coeur du mois, à destination de tous.

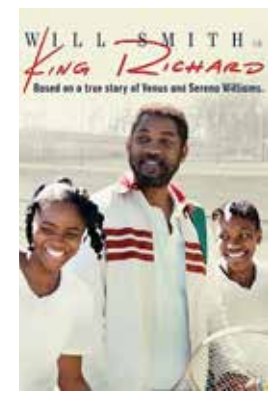


Barbara stirbt nicht von Alina Bronsky

Walter Schmidt ist ein Mann alter Schule: Er hat die Rente erreicht, ohne zu wissen, wie man sich eine Tütensuppe macht und ohne jemals einen Staubsauger bedient zu haben. Schließlich war da immer seine Ehefrau Barbara. Doch die steht eines Morgens nicht mehr auf. Und von da an wird alles anders.

Mit bitterbösem Witz und großer Warmherzigkeit zugleich erzählt Alina Bronsky, wie sich der unnahbare Walter Schmidt am Ende seines Lebens plötzlich neu erfinden muss: als Pflegekraft, als Hausmann und fürsorglicher Partner, der er nie gewesen ist in all den gemeinsamen Jahren mit Barbara.

King Richard  
Sprachen: Deutsch, English



King Richard basiert auf der wahren Geschichte von Richard Williams, dem Vater der legendären Tennisspielerinnen Venus und Serena Williams. Um seinen Töchtern den Weg an die Spitze des Erfolgs zu ebnen, musste Richard enorme Hindernisse überwinden. Denn Compton, Kalifornien, ist normalerweise nicht der Ort, der Tennis-Champions hervorbringt. Unermüdlich bringt er seinen Töchtern die Feinheiten eines Spiels bei, das er selbst nie gespielt hat und kämpft gegen die uralten Grenzlinien von Rasse und Klasse um eine faire Chance für seine Mädchen.

HORAIRES

Lundi : 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi : 10:00 – 18:00  
Samedi : 10:00 – 16:00

**Pendant les vacances scolaires**  
Lundi : 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
[bibliotheque@differdange.lu](mailto:bibliotheque@differdange.lu)  
[bibliodiff.olefa.com](http://bibliodiff.olefa.com)

LOCATION

**Livre et audiolivre**  
4 – 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# Le colonel Merlin ou l'enchanteur aux deux visages

PIÈCES À L'APPUI (LI.)

## Il n'est guère de secret que le temps ne révèle

L'importance monumentale de l'église de Lasauvage, bénite le 5 septembre 1894, réside dans le concentré d'histoire qui se reflète sur les murs et les vitraux<sup>1</sup>. Ils renvoient le témoignage de la piété des commanditaires de l'édifice ; leur désir de rester présents au-delà de la mort. Le soleil de l'après-midi pare les vitraux d'un effet de lanterne magique multicolore ; ils deviennent alors des souvenirs pieux.

Ainsi le saint François de Sales du vitrail prête ses traits au colonel Merlin, actionnaire en 1851 de Pierre Giraud et C<sup>ie</sup> et plus tard président de la Société de Fernand comte de Saintignon.

François dit Quico Merlin, vit le jour à Paris, le 9 juin 1814. Son père, Christophe-Antoine Merlin, était un général de grande réputation. Les Merlin étaient originaires de Thionville, alors que la maison natale du comte, le « Hoff », se trouvait non loin de là, à Guentrange.

Sous Napoléon I<sup>er</sup>, le général accompagna Joseph Bonaparte à Madrid, où ce frère de Napoléon I<sup>er</sup> prit possession du trône d'Espagne. Merlin tomba « amoureux comme un fou » d'une aristocrate espagnole qu'il épousa en 1809. Elle s'appelait Maria de Las Mercédès Santa Cruz y Montalvo, comtesse de Jaruco et était née à la Havane, dans une des



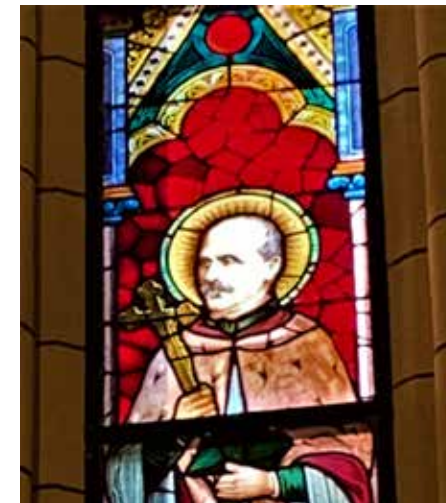
familles les plus importantes de l'oligarchie sucrière cubaine. Sa richesse s'appuyait sur l'esclavage.

Dans ses souvenirs et mémoires, cette femme charmante raconta les circonstances politiques et militaires qui forcèrent les Français à fuir la péninsule, en 1814. Son convoi s'exposa à de grands dangers en essuyant plusieurs fois le feu ennemi. Rentrée à Paris, la famille

Merlin s'installa au 40, rue de Bondy, où elle ouvrit un salon littéraire et musical. La comtesse, auteure<sup>2</sup> et cantatrice à la voie de soprane unique, y accueillait les hommes d'esprit de son temps. Son époux poursuivait sa carrière sous les Bourbons.

Le roi Louis-Philippe le nomma même grand officier de la Légion d'honneur. Son nom est gravé sur le pilier sud de l'Arc de triomphe de l'Étoile.

La demi-origine havanaise du colonel Merlin explique son sobriquet Quico qui correspond au diminutif de Francisco. Il faisait ses études à l'École Polytechnique. En 1838, il épousa une cousine maternelle orpheline, dont sa mère était la tutrice. À l'instar de son père, il choisit la carrière militaire: d'abord comme aide de camp du duc de Nemours, puis, sous le Second empire, comme attaché militaire à Vienne. À ce poste, il œuvrait dans le sens d'une alliance franco-autrichienne. Il parlait et écrivait l'allemand « comme un lettré de Munich ou d'Iéna ». Il revint en France en 1868, fut nommé colonel à Metz et placé à la tête d'un régiment du génie. Pendant la guerre franco-allemande de 1870-1871, il commandait le fort Queuleu, situé sur la première ceinture fortifiée, au sud-est de Metz. Du haut de ce fort, un feu nourri causa de grands ravages dans les rangs ennemis. Néanmoins, Metz resta bloqué parce que le maréchal Bazaine, commandant en chef de l'armée du Rhin et de la cité messine, refusa de s'engager dans un combat décisif. Parmi les défenseurs de la ville fortifiée, il y avait aussi, comme volontaire, le lieutenant de garde Fernand de Saintignon.



Le 27 octobre 1870, Bazaine livra Metz et son armée à l'ennemi. Fait prisonnier après la reddition, de Saintignon réussit à s'évader, rejoignit les troupes françaises et continua à se battre à Longwy.

Quand le colonel Merlin fut libéré de la captivité allemande, il prit le commandement du 1<sup>er</sup> régiment du génie. Il le ramena à Versailles, où l'Assemblée nationale s'était réfugiée, ventre à terre, pour échapper à la guerre civile qui faisait rage à Paris, au printemps 1871.

Après l'échec de la Commune, le colonel Merlin fut nommé président du troisième Conseil de guerre, siégeant à Versailles. Il fit condamner au moins un communard à la peine capitale et d'autres à la déportation. Le 28 novembre 1871, il

était juge et bourreau à la fois. Il avait sous ses ordres le peloton d'exécution qui fusilla trois communards de renom au petit matin, à savoir Louis Nathaniel Rossel, polytechnicien du génie et officier, ministre éphémère du Comité de la Commune, délégué à la guerre ; Théophile Ferré, militant fanatique et sanguinaire, dirigeant de la Commune et son délégué à la Sécurité nationale ; enfin le sergent Pierre Bourgeois. Ces trois hommes furent conduits devant la butte de Satory, attachés chacun à un

poteau, puis fusillés. Dans une chanson que la communarde Louise Michel<sup>3</sup>, amie de Ferré, écrivit en prison, elle qualifia Merlin et ses collègues du Conseil de guerre de revanchards sanguinaires :

« Vous avez le poing sur la hanche  
Et vos uniformes sont beaux.  
Il en faut relever la manche,  
Car le sang tache les bourreaux.  
Allez, allez ! Les morts vont vite ;  
Et puis notre nombre est si grands,  
Que vous nagerez dans le sang.  
(...) »

À Paris, la majorité conservatrice, effrayée par le spectre rouge, voyait en Merlin un juge impartial, un parfait gentleman d'une politesse exquise...

Le colonel Merlin investissait sa fortune dans l'entreprise du comte de Saintignon et dans la création des Hauts Fourneaux de Longwy et de Saulnes. Lors de ses séjours dans notre région, il habitait une belle propriété à Longwy. Il vivait le reste du temps dans le plus grand luxe à Paris. Les enfants de Lasauvage se réjouissaient chaque fois qu'il visitait le village. Ils s'empressaient de le saluer gentiment pendant ses promenades et hop ! il leur lâcha des pièces en récompense de leur politesse. Rien d'étonnant donc, qu'on ne voyait de lui que le visage du bon

paternaliste. Sa face de bourreau resta cachée aux habitants de la vallée et des Cités Merlin de Longwy, construites plus tard par Fernand de Saintignon et C<sup>ie</sup>.

Le colonel décéda à Paris, le 30 avril 1900, à l'âge de 85 ans. Rien n'apparaît dans le vitrail de saint François de Sales ; ni les liens de Merlin avec La Havane, Madrid ou Versailles, ni la richesse basée sur l'esclavage et encore moins l'écrasement de la Commune. Mais il n'est point de secret que l'historien ne puisse révéler.

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**  
(1) Le portrait de la mère du colonel, en couverture de son livre sur l'esclavage.

(2) Le portrait du colonel Merlin, conservé au Musée Carnavalet à Paris.

(3) Le colonel Merlin en saint François de Sales à l'église de Lasauvage.

<sup>1</sup> Rappelons que l'église a été désacralisée fin 2019.

<sup>2</sup> La comtesse Merlin écrivit entre autres un traité intitulé Les esclaves dans les colonies espagnoles (1840). Elle se prononça contre la traite, mais aussi contre l'émancipation des esclaves qui serait, selon elle, « une violation de la propriété, des droits acquis et consacrés par les lois, une vraie spoliation ».

<sup>3</sup> On l'appelait la Vierge Rouge.

# Mai en photos

## GALERIE

01 ↓



02 ↓



02 ↓



01 → Honneur aux anciens mineurs de Lasauvage

02 → Un arbre a été inauguré en l'honneur de la bourgmestre Christiane Brassel-Rausch

03 → Ouverture du marché hebdomadaire

04 → Fête du jeu au Parc Gerlache

05 → Nuit du sport à Oberkorn

06 → One-Man-Show - Pablo Mira - Nouveau spectacle à l'Aalt Stadhaus

07 → Jugendsportdag

03 ↓



05 ↓



07 ↓



04 ↓



06 ↓



01 ↓



02 ↓



03 ↓



01 → Cérémonie Bariviera

02 → Inauguration de la rue Belair et de la rue Pasteur

03 → Dernière séance du conseil communal avant les élections communales

04 → Cérémonie de jumelage avec Mira, Portugal

05 → Festival des cultures

06 → Cérémonie en mémoire des fusillés du camp de concentration de Natzweiler

04 ↓



05 ↓



05 ↓



06 ↓





29.04.2023  
**DELGADO DOS SANTOS Walter &  
FONSECA MONTEIRO  
Ludmira Andreia**



05.05.2023  
**BORIA Dylan &  
GAMMAITONI Gaëlle Valérie**



05.05.2023  
**ALICKOVIĆ Dzenan &  
SCHULER Jill**



10.05.2023  
**PEREIRA LOPES Bruno Filipe &  
SOUSA MONTEIRO Vanessa  
Alexandra**



05.05.2023  
**FAUTSCH Jean-François Marie &  
FERNANDES CASIMIRO  
MARQUES DA ROSA Carla Isabel**



12.05.2023  
**FERREIRA Paulo &  
JACINTO FONSECA Ana Luisa**



13.05.2023  
**DA CUNHA NUNES Pedro &  
GHALEM Sabrina**



25.05.2023  
**SILVA LOPES Fábio Emanuel &  
CORREIA LOUREIRO Marina  
Andreia**



13.05.2023  
**LAMBIASE Alessandro Jean Carlo  
& SCHIAVONE Vanessa**



17.05.2023  
**ALICKOVIĆ Lukman &  
COSOVIC Nadina**



26.05.2023  
**MARCY Michel & SCHULLER  
Vanessa Gabrielle Patrice**



13.05.2023  
**DA QUELHA MALHEIRO Cristiano  
Miguel & TRIGO PIRES Andrea  
Filipa**



26.05.2023  
**SCHLEICH Steve &  
HOFFMANN Julie**



## Nouvelle version de notre City-App

### Nouveau look, nouvelles possibilités

Notre City-App fait peau neuve et vous pouvez télécharger la nouvelle version dans l'App Store et sur Google Play. En voici un aperçu.

En 2016, la Ville de Differdange a présenté sa City-App, élaborée en partenariat avec Hotcity. Depuis, elle offre à nos habitants des informations et des fonctionnalités utiles en un coup d'œil, en complément de nos autres canaux de communication comme le *Diffmag*, le site web ou les réseaux sociaux. Au fil des années, l'application s'est étoffée et continue d'évoluer afin d'être toujours aussi informative et utile que possible.

Qu'est-ce qui a changé en plus du look ? D'une part, l'application est plus ergonomique. Les éléments du menu comme les favoris, les notifications et le profil se trouvent désormais en bas. Deux nouveautés : vous pouvez créer un profil et enregistrer vos rubriques préférées comme favoris.

Sur la page principale de l'application se trouvent toujours les actualités, le calendrier des événements et quelques points principaux du menu comme la fonction Report-it ou l'annuaire téléphonique. Toutes les rubriques se trouvent dans le menu.

L'annuaire téléphonique dans la rubrique *Contacts* est nouveau : vous y trouverez une liste des collaborateurs de la commune ainsi que les coordonnées et les heures d'ouverture de l'administration communale.

Parmi les nouveautés figure aussi une fonctionnalité de chat dans la fonction *Report-it*.

L'administration communale peut vous envoyer un message privé auquel vous pouvez également répondre dans l'application.

Dans le calendrier des manifestations, vous pourrez exporter des événements directement dans votre calendrier et obtenir un itinéraire pour vous y rendre.

Les actualités peuvent désormais être partagées.

Pour ce qui est de la mobilité, l'application contient des informations sur les stations Vël'OK, les parkings, les bus et les arrêts.

La rubrique *Points d'intérêt* reprend entre autres les commerces et les restaurants. Ces informations proviennent directement d'Editus et ne peuvent pas être modifiées ou mises à jour par l'administration communale elle-même.

Dans la rubrique *Déchets*, vous pouvez indiquer votre adresse et afficher ainsi votre calendrier personnel des déchets. Dans votre profil, vous pouvez également programmer des rappels pour sortir vos poubelles à temps. Le calendrier des déchets figure aussi dans l'application en format PDF. Il comprend aussi d'autres informations intéressantes sur les déchets et le recyclage.

En ce qui concerne les notifications push, vous pouvez vous abonner aux domaines qui sont importants et intéressants pour vous. En cas d'urgence, la Ville de Differdange vous enverra une notification push.

L'application est gratuite et se trouve facilement dans l'App Store et sur Google Play avec le mot clé Differdange. Si vous utilisez déjà notre application, vous serez automatiquement invité à télécharger la nouvelle application. Dans la nouvelle version, vous devrez également vous abonner à nouveau aux messages push souhaités et indiquer votre adresse si vous souhaitez utiliser le calendrier des déchets.

Si vous rencontrez des problèmes lors de l'installation ou avec un paramètre, vous pouvez vous adresser directement au helpdesk de Hotcity :

**helpdesk@hotcity.lu**  
**T. +352 2711 5000**



## Kommunalwahlen am 11. Juni 2023

### Bekanntmachung

Am 11. Juni 2023 werden die nächsten Kommunalwahlen abgehalten, die alle sechs Jahre stattfinden.

#### Verfolgen Sie die Ergebnisse live

Die Stadt Differdingen hat beschlossen, Sie über ihre verschiedenen Medien an den Kommunalwahlen vom 11. Juni teilhaben zu lassen.

Wir werden die Teilergebnisse schrittweise, so wie sie uns von den Wahllokalen übermittelt werden, auf unserer Internetseite unter [www.differdange.lu/elections](http://www.differdange.lu/elections), auf unserer Facebook-Seite und auf unserer App veröffentlichen. Auf diese Weise können Sie live mitverfolgen, wie sich die Situation entwickelt, und welche Parteien und Kandidat\*innen Stunde um Stunde in Führung liegen.

Die ersten Ergebnisse werden gegen 15 Uhr erwartet, während die endgültigen Resultate erst am frühen Abend vorliegen werden.

#### Diffbus

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass der Diffbus anlässlich der Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 ausnahmsweise von 7.30 bis 14.30 Uhr fahren wird.

Für die Ortschaft Lasauvage wird die Gemeindeverwaltung den Wähler\*innen einen Bus zur Verfügung stellen, der zwischen Lasauvage und Differdingen hin- und herfährt. Der Bus fährt in der Nähe der Kirche (Haltestelle TICE) zu folgenden Zeiten ab: 9.00, 10.00, 11.00, 12.00 und 13.00 Uhr.

#### Zwei Wahllokale in Niederkorn

Erstmals werden die Einwohner von Niederkorn auf zwei Wahllokale verteilt: die Jungenschule und die Mathendahl-Schule.

Bitte überprüfen Sie Ihre Wahlaufforderung, um zu wissen, in welches Wahllokal Sie gehen müssen.

#### Am Wahltag

Alle Wähler\*innen erhalten einige Tage vor dem Wahltag eine Wahlaufforderung, in der die Adresse und die Öffnungszeiten des Wahllokals angegeben sind, das sie aufsuchen müssen. Im Wahllokal müssen Sie die Wahlaufforderung und Ihren Personalausweis oder Reisepass vorlegen.

Sie haben so viele Stimmen, wie Gemeinderatsmitglieder zu wählen sind. Sie können jedem Kandidaten einen oder zwei Stimmen geben, bis die Gesamtzahl der Ihnen zur Verfügung stehenden Stimmen erreicht ist.

Jedes Kreuz (+ oder x) in einem der beiden Kästchen hinter den Namen der Kandidaten gilt als eine Stimme für diesen Kandidaten.

Wenn Sie den Ihnen ausgehändigten Stimmzettel versehentlich beschädigen (z. B. durch ein falsches Feld oder ein gesetzlich unzulässiges Zeichen, eine Streichung oder eine Markierung), können Sie beim Präsidenten einen neuen Stimmzettel anfordern, indem Sie den ersten zurückgeben.

#### Verhinderung

Sie sind am Tag der Kommunalwahlen nicht anwesend und haben vergessen, Ihren Antrag auf Briefwahl einzureichen? Dann müssen Sie einen Entschuldigungsantrag ausfüllen und ihn so schnell wie möglich an die Gemeindeverwaltung schicken. Den Entschuldigungsantrag finden Sie unter [differdange.lu/de/kommunalwahlen](http://differdange.lu/de/kommunalwahlen)

## Impressum

#### Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

#### Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Lynn Tintinger  
La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

#### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

#### Layout

**101**  
Service médias & communication

#### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

#### Tirage

11 500 exemplaires

#### © Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

#### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.



#### Édition

Juin 2023, ISSN: 2418-3997

#### Titre clé

**DIFFMAG**

#### Contactez-nous

[dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu)  
 Ville de Differdange  
 @Villededifferdange







# MINETT BIOSPHERE YOUTH FORUM '23

**12 -16 July 2023**

**Ellergronn,  
Esch-sur-Alzette**

**NATURE CALLS  
FOR CHANGE!**



**Are you between 18 and 28 years old?  
Register for free @minettbiosphere**